



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 10 June 2015 — No. 101

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Habel (Sainte-Rose) made a statement to congratulate the Fondation Droit au Talent on its third Concert pour l'Avenir.

Mr. Lisée (Rosemont) made a statement to mark the 20th anniversary of Habitations Nouvelles Avenues.

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to congratulate Mrs. Tatyana Morin.

Mr. Laframboise (Blainville) made a statement to congratulate Mr. Francis Pelletier, Grand Knight of the Knights of Columbus of Bois-des-Filion/Lorraine and recipient of the Lieutenant-Governor's Seniors Medal.

Mr. Giguère (Saint-Maurice) made a statement to congratulate Mr. Sylvain Pêrusse for organizing the IronBen competition to benefit Fibrose kystique Québec.

10 June 2015

Mrs. David (Gouin) made a statement about the “Je protège mon école publique!” initiative.

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to mark the departure of Mrs. Rose-Marie Charest as Chair of the Ordre des psychologues du Québec and welcome Mrs. Christine Grou, who was recently elected to this office by the members of the Ordre.

Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe) made a statement to pay tribute to Mr. Jean Lemonde for his 40 years of managing public bodies.

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement to underline the 35th anniversary of the founding of the Centre d’action bénévole de la Frontière in Lacolle.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to underline the 100th birthday of Mrs. Simone Guérin Dinardo.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mrs. Ouellet (Vachon) made a statement to underline the 10th edition of the Art en fête symposium.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement to pay tribute to Mrs. Pauline Gascon, a caring woman of action.

10 June 2015

At 10.01 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.19 o'clock a.m.

Moment of reflection

Statements by Ministers

Mr. Couillard, Premier, made a statement about government action in respect of the phenomenon of radicalization and religious neutrality of the State.

Mr. Péladeau, Leader of the Official Opposition, commented on behalf of the Official Opposition.

Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, commented on behalf of the Second Opposition Group.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 56, Mrs. David (Gouin) commented on the ministerial statement.

Introduction of Bills

Mrs. Vallée, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following bill:

- 59 An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals

The motion was carried.

Accordingly, Bill 59 was introduced in the Assembly.

Mrs. Vallée, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following bill:

- 62 An Act to foster adherence to State religious neutrality and, in particular, to provide a framework for religious accommodation requests in certain bodies

The motion was carried.

Accordingly, Bill 62 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, tabled the following:

The progress report on the work of the permanent hydrocarbon monitoring unit;
(Sessional Paper No. 1210-20150610)

The report of the Québec-Alberta joint working group on access to North American oil resources entitled “L'accès aux ressources pétrolières nord-américaines” and dated November 2013;
(Sessional Paper No. 1211-20150610)

The 2014–2015 annual report of the Régie de l'énergie.
(Sessional Paper No. 1212-20150610)

10 June 2015

Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The actuarial report of the Québec Parental Insurance Plan as at 31 December 2014;

(Sessional Paper No. 1213-20150610)

The 2014 annual management report of the Commission de la construction du Québec.

(Sessional Paper No. 1214-20150610)

Mr. Blais, Minister of Education, Higher Education and Research, tabled the following:

The 2013–2014 annual report of the Université du Québec and its constituent universities.

(Sessional Paper No. 1215-20150610)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 6 May 2015 by Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) on maintaining quality public education in Québec;

(Sessional Paper No. 1216-20150610)

The Government's reply to a petition tabled on 6 May 2015 by Mr. Roberge (Chambly) on ongoing funding of the Perspective Monde website;

(Sessional Paper No. 1217-20150610)

The Government's reply to a petition tabled on 13 May 2015 by Mr. H. Plante (Maskinongé) on opposing the fluoridation of drinking water in Trois-Rivières;

(Sessional Paper No. 1218-20150610)

The Government's reply to a petition tabled on 14 May 2015 by Mr. Morin (Côte-du-Sud) on reduced hours for the CLSC de Saint-Jean-Port-Joli;
(Sessional Paper No. 1219-20150610)

The reply to a written question from Mr. Surprenant (Groulx) on two tax incentives in the context of the Maritime Strategy that were announced in the 2014–2015 Budget – Question No. 71, *Order Paper and Notices* of 21 May 2015;
(Sessional Paper No. 1220-20150610)

The reply to a written question from Mr. Surprenant (Groulx) on the impact of the higher-than-inflation tariff increase on the Québec-Lévis ferry traffic volume since 15 April 2015 – Question No. 72, *Order Paper and Notices* of 26 May 2015;
(Sessional Paper No. 1221-20150610)

The reply to a written question from Mr. Surprenant (Groulx) on the investments provided in the 2015–2025 Québec Infrastructure Plan for the marine transportation sector – Question No. 73, *Order Paper and Notices* of 26 May 2015.
(Sessional Paper No. 1222-20150610)

Presenting Reports from Committees

Mr. Gaudreault (Jonquière), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Administration, which met on 3 and 18 February, on 18 and 25 March, as well as on 6 and 13 May 2015, to hear deputy ministers and heads of public bodies on the 2012–2014 report on the application of the *Public Administration Act*, the 2013–2014 annual management report of the Auditor General of Québec, the administrative management of the Régie des alcools, des courses et des jeux, Chapter 3 of the report of the Auditor General of Québec entitled “Acquisitions of Goods and Services”, the administrative management of the Ministère de la Santé et des Services sociaux and the administrative management of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. The Committee also held deliberative meetings on 3, 18 and 25 February, on 18 and 25 March, 15 April, as well as on 6 and 13 May 2015, in relation to this mandate. The report contains observations, conclusions and 31 recommendations.

(Sessional Paper No. 1223-20150610)

Mr. Auger (Champlain), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 9 June 2015 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 206, An Act respecting Ville de Mercier. The report contains one amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 1224-20150610)

The report was concurred in.

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 9 June 2015 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 207, An Act respecting Ville de Boucherville. The report does not contain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1225-20150610)

The report was concurred in.

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 9 June 2015 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 208, An Act respecting Ville de Saint-Félicien. The report does not contain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1226-20150610)

The report was concurred in.

Presenting Petitions

Mr. Cousineau (Bertrand) tabled the following:

The abstract of a petition on implementing a sterilization program for cats, signed by 3,027 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1227-20150610)

10 June 2015

Mr. Bonnardel (Granby) tabled the following:

The abstract of a petition on support for families with one or more disabled children, signed by 21 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1228-20150610)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) tabled the following:

The abstract of a petition on opposing cutbacks in education, signed by 448 students of the Curé-Antoine-Labelle school.

(Sessional Paper No. 1229-20150610)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of the President, Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

Mrs. Ouellet (Vachon), together with Mrs. David (Gouin), moved a motion on the transport of oil by rail in and through Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

10 June 2015

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Schneeberger (Drummond–Bois-Francis), together with Mr. Blais, Minister responsible for Recreation and Sport, Mr. Pagé (Labelle) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the 7th edition of the 1000-km Grand Défi Pierre Lavoie cycling event scheduled to take place from 11 to 14 June 2015;

THAT it applaud all those who, by taking part in the event, help promote physical activity and healthy lifestyle habits;

THAT, lastly, it congratulate and thank Mr. Pierre Lavoie for his exemplary involvement, especially with the young people of Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of International Relations and La Francophonie, together with Mr. Lisée (Rosemont), Mrs. Roy (Arthabaska) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly of Québec commemorate the 70th anniversary of the bombing of Hiroshima and Nagasaki;

THAT it remember these tragic events that deeply scarred the populations affected and forever marked world history. After 70 years, the repercussions of these events can still be felt and have engendered a heartfelt yearning for peace among peoples;

THAT it salute the Mayor of Hiroshima, Mr. Kazumi Matsui, who is currently visiting Montréal;

10 June 2015

THAT it highlight the friendship uniting Québec and Japan and reaffirm its commitment to pursuing enrichment and diversification of the ties established with Japan for over a century.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Charette (Deux-Montagnes), moved a motion concerning the 10th anniversary of the establishment of the Select Committee on the Election Act; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Public Finance hold special consultations on the report of the Québec Taxation Review Committee tabled in the National Assembly by the Minister of Finance on 24 March 2015;

THAT public hearings be held on 3, 4, 10, 11 and 15 September 2015, in the Legislative Council Room and that, for this purpose, it hear the following organizations:

Québec Taxation Review Committee
Conseil du patronat du Québec
Board of Trade of Metropolitan Montreal
Fédération des chambres de commerce du Québec
Association des manufacturiers et exportateurs du Québec

10 June 2015

Canadian Federation of Independent Business
Ordre des comptables professionnels agréés du Québec
SWITCH, Alliance pour une économie verte au Québec
Chantier de l'économie sociale
Quebec Federation of University Students
Fédération étudiante collégiale du Québec
Association québécoise des centres de la petite enfance
Conseil québécois du commerce de détail
Fédération des travailleurs du Québec
Confédération des syndicats nationaux
Centrale des syndicats du Québec
Union des consommateurs
Fondation CSN
Fonds de solidarité FTQ
Union des producteurs agricoles du Québec
Institut de recherche et d'informations socio-économiques
Institut de recherche en économie contemporaine
Association des économistes québécois
Montreal Economic Institute
Conseil du statut de la femme
Ligue des contribuables
Équiterre
Centre interuniversitaire sur le risque, les politiques
économiques et l'emploi
Center for Interuniversity Research and Analysis of
Organizations
HEC's Centre for Productivity and Prosperity
Fédération des femmes du Québec
Collectif pour un Québec sans pauvreté
Fédération des associations de familles monoparentales et
recomposées du Québec
Option consommateurs
Office de la protection du consommateur
The Public Protector (Québec Ombudsman)
Réseau de protection du consommateur
Capital régional et coopératif Desjardins
Association des coopératives d'économie familiale
Association de planification fiscale et financière;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes, allocated as follows: 17 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government, 10 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 7 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Finance be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation;
- the Committee on Culture and Education, to undertake clause-by-clause consideration of Bill 47, An Act to modernize the governance of Bibliothèque et Archives nationales du Québec;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and undertake clause-by-clause consideration of Private Bill 205, An Act respecting Ville de Sherbrooke.

10 June 2015

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Citizen Relations shall hold a public meeting to examine the mechanisms surrounding the resale of permits for granting child care spaces in private subsidized daycare centres; and then, hold a deliberative meeting to discuss the follow-up to the order;
- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to organize the follow-up to the Committee's order to examine the report on the implementation of the *Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly*.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 42, An Act to group the Commission de l'équité salariale, the Commission des normes du travail and the Commission de la santé et de la sécurité du travail and to establish the Administrative Labour Tribunal.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

10 June 2015

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act to allow the Caisse de dépôt et placement du Québec to carry out infrastructure projects.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued past 1.00 o'clock p.m.

At 1.03 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 100, it was agreed to defer the debate on consideration of the report from the Committee on Public Finance, which had undertaken clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act to allow the Caisse de dépôt et placement du Québec to carry out infrastructure projects.

Passage in Principle

Mr. Poëti, Minister of Transport, moved that Bill 36, An Act to amend various legislative provisions mainly concerning shared transportation, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried, and Bill 36 was accordingly passed in principle.

10 June 2015

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved that Bill 36 be referred to the Committee on Transportation and the Environment for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly continued the debate on consideration of the report from the Committee on Public Finance, which had undertaken clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act to allow the Caisse de dépôt et placement du Québec to carry out infrastructure projects.

The debate being concluded, the report was concurred in on division.

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 11 June 2015, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.15 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 11 June 2015, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President